

Mistakes in Translation Causing Translation Problems for Undergraduate Students in Thailand

Authors : Benjawan Tiprachaban

Abstract : This research aims to investigate mistakes in translation, particularly from Thai to English, which cause translation problems for undergraduate students in Thailand. The researcher had the non-English major students of Suratthani Rajabhat University as samples. The data were collected by having 27 non-English major students translate 50 Thai sentences into English. After the translation, lots of mistakes were found and the researcher categorized them into 3 main types which were the grammatical mistake, the usage mistake, and the spelling mistake. However, this research is currently in the process of analyzing the data and shall be completed in August. The researcher, nevertheless, predicts that, of all the mistakes, the grammatical mistake will principally be made, the usage mistake and the spelling one respectively, which will support the researcher's hypothesizes, i.e. 1) the grammatical mistake, mainly caused by language transfer, essentially leads to considerable translation problems; 2) the usage mistake is another critical problem that causes translation problems; 3) basic knowledge in Thai to English translation of undergraduate students in Thailand is at low level.

Keywords : English, language, Thai, translation

Conference Title : ICELL 2015 : International Conference on English Language and Linguistics

Conference Location : Chicago, United States

Conference Dates : October 08-09, 2015